

# Domine, secundum actum meum

Edited by Jason Smart

William Byrd (1539/40–1623)

Mean

Countertenor 1

Countertenor 2

Tenor 1

Tenor 2

Bass

Do - mi - ne, se - cun - dum a -

Do - mi - ne, se -

4

Do - mi - ne, se - cun -

- ctum me - - - - - um, se - cun - dum a - ctum me - um,

se - cun - dum a - ctum me - -

- cun - dum a - ctum me - um, a - ctum me - - -

Do - mi - ne, se - cun - dum a - ctum

- dum a - ctum me - um, a - ctum me - um,  
 se - cun - dum a - ctum me - um, a - ctum  
 - um, Do - mi - ne, se - cun - dum a - ctum me -  
 - um, se - cun - dum a - ctum me - um,  
 me - um, a - ctum me - - - - - um, se - cun -  
 Do - mi - ne, se - cun - dum

Do - mi - ne, se - cun -  
 me - um, se - cun - dum a - ctum me - um, se - cun -  
 - um, a - ctum me - um, se - cun - dum a - ctum  
 se - cun - dum a - ctum me - um, se - cun -  
 - dum a - ctum me - um, se - cun - dum a - ctum me - um,  
 a - ctum me - - - - - um,

19

- dum a - ctum me - um, a - ctum me - um, se -  
 - dum a - ctum me - um, se - cun - dum a - ctum me - um, Do -  
 me - - - - - um, a - ctum me - - - - - um, se - cun -  
 - dum a - ctum me - um, Do - mi - ne  
 se - cun - dum a - ctum me - - - - -  
 se - cun - dum a - ctum me - - - - - um,

24

- cun - dum a - ctum me - - - - - um, se -  
 - mi - ne se - cun - dum a - ctum me - um, se - cun - dum a - ctum me -  
 - dum a - ctum me - um, se - cun - dum a - ctum me - - - - - um,  
 se - cun - dum a - ctum me - um, se - cun - dum a -  
 - um, Do - mi - ne, se - cun - dum a - ctum me - - - - -  
 Do - mi - ne,

- *cun - dum a - ctum\_ me - um,* no - li me

- - *um,* a - - - - ctum me - um no - li

— se - *cun - dum a - ctum\_ me - - - um* no - li

- ctum\_ me - um, *se - cun - dum a - ctum me - um* no - li

- - *um,* se - *cun - dum a - ctum\_ me - um* no -

se - *cun - dum a - ctum\_ me - - - - um* no - li

iu - di - ca - - - re, ———

me iu - di - ca - - - re, iu - di - ca - re, — no - li

me iu - di - ca - - - re, no - li me iu - di -

me iu - di - ca - - - re, iu - di - ca - re,

- li me iu - di - ca - - - re, no - li me iu - di - ca -

me iu - di - ca - - - re, ——— no -

39

no - li me iu - di-ca - re ni - hil  
 me iu - di - ca - re  
 - ca - re ni - hil  
 no - li me iu - di-ca - re ni - hil  
 - re, iu - di-ca - re  
 - li me iu - di-ca - re

44

di - gnum in con-spe - ctu tu - o e - gi, ni - hil  
 ni - hil di - gnum, ni -  
 di - gnum in con-spe - ctu tu - o e - gi, ni - hil di - gnum,  
 di - gnum, ni - hil di - gnum in con-spe - ctu tu - o  
 ni - hil di - gnum, di - gnum, ni -

di - gnum in con-spe - ctu tu - o e - - gi, ni -

- hil di - gnum, ni - hil

ni - hil di - gnum in con-spe - ctu tu - o

e - - - gi, ni - hil di - gnum in con - spe - ctu

- hil di - - - - gnum in con-spe - ctu tu - o e -

ni - - - hil di - gnum, di - gnum,

- hil di - gnum in con-spe - ctu tu - o e - gi,

di - gnum in con-spe - ctu tu - o e - gi, in con-spe -

e-gi, - ni - hil di - gnum in con-spe - ctu tu - o

tu - o e - gi, e - - - gi, in con-spe - ctu tu - o e -

- - - - gi, in

ni - hil di - gnum in con-spe - ctu tu - o e - gi,

59

in con-spe - ctu tu - o e - - -

- ctu tu - o e - gi, in con-spe - ctu tu - o e -

e - gi, in con-spe - ctu tu - o e - - - -

- - gi, in con-spe - ctu tu - o e - gi,

con-spe - ctu tu - o e - - - gi, in con-spe - ctu tu - o

in con - spe - ctu tu - o e - gi,

64

- gi, e - gi, in con-spe - ctu tu - o e - gi, in

- gi, e - gi,

- gi, in con-spe - ctu tu - o e - gi,

in con-spe - ctu tu - o e - - - gi, e -

e - - - - gi, in con-spe - ctu

in con-spe - ctu tu - o e - gi, e - gi, -

—con-spe - ctu tu - o e - - - gi, e - - - - - gi.

in con-spe - ctu tu - o e - gi, e - - - - - gi.

e - gi, in con-spe - ctu - tu - o e - gi.

- gi, in—con-spe - ctu tu - o e - - - - - gi.

tu - o e - gi, e - - - - - gi.

in—con-spe - ctu tu - o e - - - - - gi.

I - de - o de - - - - - pre -

I - de - o de - - - - -

I - de - o de - - - - - pre - cor,

I -



79

- - cor, i - de - o de - pre - cor  
 I - de - o de - pre - cor, de -  
 - pre - cor  
 I - de - o de - - - pre - cor ma - ie - sta - tem tu -  
 i - de - o de - - - pre - cor ma - ie -  
 - de - o de - - - pre - cor, i - de - o

84

ma - ie - sta - tem tu - - - - am,  
 - - - - pre - cor ma - ie - sta - tem tu - - - -  
 ma - - - ie - sta - tem tu - - - - - - -  
 - - am,  
 - sta - tem tu - am, ma - ie - sta - tem tu - am, ma -  
 de - - - - pre - cor ma - ie - sta - tem tu - -

ma - ie - sta - tem tu - - - - am

- - am, ma - ie - sta - tem tu - - - am, ma - ie - sta - tem

- am, ma - ie - sta - tem tu -

ma - ie - sta - tem tu - - - am, ma - ie - sta - tem

- ie - sta - tem tu - - - - - am, tu - - - -

- am, ma - ie - sta - tem tu - - - - am

ut tu, De -

tu - - - am ut

- - - am ut tu, De - - - us,

tu - - - am ut tu, De - - - us, de - le - as i - ni - qui -

- - am - - - - - ut tu, De - us,

ut tu, De - us, de -

98

- us, de - le - as i - ni - qui - ta - tem me - am,

tu, De - us, de - le - as i - ni - qui - ta - tem me -

ut tu, De - us, de - le -

- ta - tem me - - - am, ut tu, De - us, de - le -

de - le - as i - ni - qui - ta - tem me - am,

- le - as i - ni - qui - ta - tem me - am, ut tu,

103

ut tu, De - us, de - le - as i -

- - am, de - le - as i - ni - qui - ta - tem me - - - - am,

- as i - ni - qui - ta - tem me - am, i - ni - qui - ta - tem me - am,

- as i - ni - qui - ta - tem me - am,

ut tu, De - us, de - le - as i - ni - qui - ta - tem

De - us, de - le - as i - ni - qui - ta - tem me -

- ni - qui - ta - tem me - - - - am, de - le - as i - ni - qui -  
 ut tu, De - us, de - le - as  
 de - le - as i - ni - qui - ta - tem me -  
 ut tu, De - us, de - le - as i - ni - qui - ta - tem me - [am, —  
 me - am, — ut tu, De - us, de -  
 - am, i - ni - qui - ta - tem me - am, — i - ni - qui - ta -

- ta - tem me - am, ut tu, De - us, de -  
 i - ni - qui - ta - tem me - - - - am, ut tu, De - us, —  
 - am, ut tu, — De - us,  
 — me] - am, i - ni - qui - ta - tem me - - - - am, ut  
 - le - as i - ni - qui - ta - tem me - - - - am, ut — tu, De -  
 - tem, i - ni - qui - ta - tem me - am, i - ni - qui - ta - tem me - am, me -

118

- le - as i - ni - qui - ta - tem me - am, de -  
 — de - le - as i - ni - qui - ta - tem me - - - - -  
 de - le - as i - ni - qui - ta tem — me -  
 tu, De - us, de - - le - as  
 - us, de - le - as i - ni - qui - ta - tem me - - - - -  
 - - - - - am, ut tu, De - - - - - us,

122

- le - as i - ni - qui - ta - tem — me - - - - - am.  
 - - - - - am, me - - - - - am.  
 - am, de - le - as i - ni - qui - ta - tem me - am.  
 i - ni - qui - ta - tem me - - - - - am.  
 - am, de - le - as i - ni - qui - ta - - - - - tem me - am.  
 de - le - as i - ni - qui - ta - tem me - - - - - am.

## Translation

O Lord, judge me not according to my deeds, for I have done nothing worthy in your sight. Therefore I beseech you in your majesty that you, Lord, will purge my sins.

## Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.

The original clef, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves.

Editorial accidentals are placed above the notes concerned and remain operative throughout the bar.

Ligatures are denoted by the sign  $\overline{\quad}$ .

Spelling of the text has been modernised.

Text repetition signs in the underlay have been expanded editorially in italics.

Underlay between square brackets is entirely editorial.

## Source

Thomas Tallis and William Byrd, *Cantiones quae ab argumento sacrae vocantur* (Thomas Vautrollier, London, 1575). Copy used: London, Royal College of Music G28/1–6 (*olim* I.E.9). I have also consulted the edition and commentary in John Milsom (ed.), *Thomas Tallis & William Byrd: Cantiones Sacrae 1575*, Early English Church Music 56 (London: Stainer & Bell Ltd, 2014).

Superius	(M)	No.24	at top of each page:	VI. Voc.	W. Birdi.
Discantus	(Ct1)	No.24	at top of each page:	VI. Voc.	W. Birdi.
Contra Tenor	(Ct2)	No.24	at top of each page:	VI. Voc.	W. Birdi.
Tenor	(T1)	No.24	at top of each page:	VI. Voc.	W. Birdi.
Bassus	(B)	No.24	at top of each page:	VI. Voc.	W. Birdi.
Sexta Pars	(T2)	No.8	at top of each page:	VI Voc.	W. Birdi.

## Notes on the Readings of the Source

The readings below pitches are given in capital letters and preceded by a number where necessary, e.g. <sup>2</sup>D = second note D in the bar.

10	T2	# for <sup>2</sup> D
24	Ct1	Alignment of <i>-ctum</i> ambiguous: possibly intended for <sup>2</sup> B
25	M	# for <sup>1</sup> C, <i>me-</i> below <sup>1</sup> C; T1 <i>me-</i> below <sup>2</sup> D (cf. B, Ct2 and T2 in bars 28–31)
30	M	# for C
42	T1	# for <sup>2</sup> A
76	M	The A was misprinted as a B. Milsom notes that some copies of the <i>Superius</i> partbook preserve a cancel slip pasted over this note, correcting it to A. These include the Royal College of Music set and the set bound into Oxford, Christ Church Mus. 979–83.
74	all parts	Mensuration symbol $\text{¢}$ restated
77	M	<i>-pre-</i> below B (other voices delay this syllable until a note or two before <i>-cor</i> )
79	Ct2	# for <sup>2</sup> D
89	T1	# for C
117	B	No underlay repeat sign below <sup>2</sup> B